

Рецензии

Каталог произведений российского китаеведения, хранящихся в Китайской национальной библиотеке. [Готу цан Элосы ханьсюэ чжуцзо мулу] Сост. Чэнь Жуй. Пекин: Бэйцзин дасюэ чубаньшэ, 2013.*

Изучение зарубежного китаеведения является одной из приоритетных научно-исследовательских тем в современном Китае. Вышедший в середине 2013 г. в издательстве Пекинского университета библиографический справочник примечателен тем, что книга открывает крупномасштабный проект, посвященный российскому китаеведению.

Это первый из 30-ти томов «Библиотеки русского китаеведения» (такое название в русском написании приведено на обложке книги, по-китайски: *Элосы ханьсюэ вэньку*). Серию изданий готовит профессор Пекинского университета Ли Минбинь — известный специалист по русской литературе и культуре, почетный доктор Института Дальнего Востока РАН. В 1990-е годы он опубликовал несколько книг, посвященных восприятию в России китайской литературы и культуры¹. Стремление реконструировать образ Китая в глазах русской интеллигенции XIX в. побудило ученого обратиться не только к наследию А.С. Пушкина и Л.Н. Толстого, но и к работе китаеведа В.П. Васильева по изучению истории китайской литературы.

В первое десятилетие XXI в. Ли Минбинь издал обзорную монографию «История российского китаеведения»². Авторская концепция исследования основана на характеристике отдельных периодов в истории китаеведения в связи с персоналиями, олицетворяющими научный дух эпохи. Разделы книги посвящены наследию Н.Я. Бичурина (ключевая фигура китаеведения первой половины XIX в.), В.П. Васильева (вторая половина XIX в.) и В.М. Алексеева (первая половина XX в.). Две завершающие гла-

вы излагают историю российского китаеведения второй половины XX столетия, охарактеризованную как период «ярких светил». Ее представительными фигурами названы С.Л. Тихвинский, М.Л. Титаренко и В.С. Мясников. В качестве приложения к книге добавлен краткий биографический справочник российских китаеведов.

Проект «Библиотеки русского китаеведения» соединяет внимание к персоналиям с изучением истории восприятия в России китайских текстов и составлением вспомогательных справочных пособий. Планируется, что «Библиотека» будет состоять из трех разделов.

Первый, наиболее значительный по размеру раздел (16 книг) – это сборники статей российских китаеведов. По замыслу составителей «Библиотеки», книги будут построены по принципу «один человек – один том», отобранные статьи призваны отражать наиболее значимые и представительные достижения каждого ученого. Предполагается, что в китайском переводе выйдут сборники работ В.М. Алексеева, В.П. Васильева, В.С. Мясникова, Б.Л. Рифтина, М.Л. Титаренко, С.Л. Тихвинского, Н.Т. Федоренко, А.А. Драгунова, И.С. Лисевича, Л.С. Переломова, Л.Д. Позднеевой, В.И. Семанова, Е.А. Серебрякова, В.Ф. Сорокина, Тань Аошуан, С.Е. Яхонтова (в таком порядке фамилии перечислены в китайском плане «Библиотеки»).

Второй раздел (10 книг) рассказывает об изучении в России важнейших памятников китайской культуры. Один том посвящен судьбе одного китайского текста. Предполагается, что это будет рассказ об истории его перевода на русский язык, о российских переводчиках и

* Публикация подготовлена при финансовой поддержке РГНФ, грант № 12-33-09006 «Основные направления и проблемы российского китаеведения»

исследователях, об их оценках данного текста. В раздел включены шесть древних памятников («Лунь юй», «Мэн-цзы», «Дао дэ цзин», «Сунь-цзы бин фа», «Чжуан-цзы», «И цзин»), а также четыре литературных произведения – «Путешествие на Запад», «Речные заводи», «Троецарствие», «Сон в красном тереме».

Третий раздел «Библиотеки» охватывает пять справочных изданий, к их числу относится вышедший в свет «Каталог произведений российского Китаеведения, хранящихся в Китайской национальной библиотеке». На будущее запланированы: издание «Словаря российских Китаеведов», «Книжного каталога сохранившихся материалов (*шунь вэньсянь шуму*) Российской духовной миссии в Пекине», «Тематического книжного каталога (*фэньлэй шуму*) проникновения в Россию древних текстов на китайском языке», а также работы под названием «Российские исследования западных областей Китая и коллекции памятников культуры».

Это беспрецедентное по масштабам начинание китайских исследователей в сфере систематического изучения наследия российского Китаеведения. Новизна состоит не только в запланированном количестве книг, поскольку в Китае можно найти более крупные собрания переводов работ зарубежных сиологов. К примеру, издательство «Цзянсу жэньминь чубаньшэ» приступило к изданию «Серии зарубежного изучения Китая» (*Хайвай Чжунго яньцзю цуньцзю*) в конце 1980-х гг., за это время было издано свыше 160 наименований книг³. Данная серия охватывает широкий спектр проблем политики, экономики, культуры, истории, литературы и других областей общественного и гуманитарного знания. Однако за четверть века в ней не появилось ни одного перевода с русского языка, в серии доминируют американские и японские книги с редкими вкраплениями работ западноевропейских ученых. Похожий крен присутствует в деятельности многочисленных центров изучения иностранного Китаеведения, созданных при ведущих китайских университетах. Усилия профессора Ли Минбиня, его учеников и коллег по комплексному изучению истории российского Китаеведения заслуживают большого уважения и активной поддержки со стороны отечественных научных кругов.

Издание тридцатитомника требует значительных интеллектуальных и финансовых

ресурсов. На обложке «Каталога произведений» указано, что книга входит в «государственную программу издания важных книг в период 12-ой пятилетки». При этом на страницах книги выражена благодарность за финансовую поддержку в ее издании ректору Даляньского университета иностранных языков Сунь Юйхуа, по достоинству оценившему научную значимость проекта. Ли Минбинь и Сунь Юйхуа являются главными редакторами «Библиотеки русского Китаеведения». Организаторы проекта полагают, что в перспективе устойчивое государственное финансирование позволит обеспечить планомерную работу по подготовке и выпуску книг. Заметим, что открытая структура проекта позволяет продолжать его в будущем за рамками уже объявленного плана — к примеру, в первый раздел «Библиотеки» можно добавлять сборники произведений других российских исследователей.

«Каталог произведений российского Китаеведения, хранящихся в Китайской национальной библиотеке» — это библиографический справочник, в который вошли 256 российских авторов и свыше 2 тыс. наименований книг. По структуре «Каталог» разделен на шесть рубрик: литература, язык, история, философия, экономика, политика, искусство. В отдельной главе перечислены авторы, книги которых были изданы до XX в. Открывает справочник краткий очерк Ли Минбиня о российском Китаеведении.

Составители отметили, что «Каталог» не претендует на универсальную полноту, поскольку российских авторов в него включали избирательно с учетом количества наименований книг, хранящихся в фондах Китайской национальной библиотеки, известности и представительности для синологических исследований. В него также не были включены коллективные работы по Китаю, изданные от имени исследовательских организаций. Впрочем, многие сборники, редакторами которых были вошедшие в «Каталог» исследователи, в справочнике упомянуты.

Каждую библиографическую справку открывает краткая информация об исследователе, включающая Ф.И.О. в полном русском написании, сведения об основных научных интересах, образовании и месте работы, теме диссертации и главных публикациях. После этого приводится список трудов на русском

языке с указанием библиотечных шифров, что делает «Каталог произведений» полезным пособием для тех, кто намерен изучать российское китаеведение с использованием фондов Китайской национальной библиотеки – главного книжного собрания страны. В тех случаях, если книги российского автора были изданы на китайском языке, их список (также с указанием шифров) приводится в конце библиографической справки.

В библиографические списки попали отдельные случайные книги, принадлежащие другим российским авторам с одинаковой фамилией и совпадающими инициалами. Это ни в коей мере не умаляет высокой справочной ценности издания, однако указывает на необходимость расширения сотрудничества между создателями «Библиотеки» и российскими научными кругами при подготовке будущих томов.

Для отечественного читателя могут представить интерес приложения к «Каталогу произведений», прежде всего список изданий Российской духовной миссии в Пекине из фондов библиотеки (С. 215—219). В нем перечислены 64 единицы хранения с указанием библиотечных шифров. Другие приложения рассказывают об истории собрания русской литературы и трудов российских китаеведов в Китайской национальной библиотеке, о сотрудничестве библиотеки с выдающимся российским ученым В.М. Алексеевым. Еще одно приложение – краткий рассказ об Л.Д. Позднеевой и ее вкладе в изучение жизни и творчества Лу Синя.

Составители справочника подчеркнули, что Китайская национальная библиотека, история создания которой восходит к 1909 г., обрела ныне статус глобального центра литературы на китайском языке и всекитайского центра литературы на иностранных языках. Была проведена большая работа по оцифровке фондов и составлению электронного каталога. В частности, в конце 2010 г. каталог изданий на русском языке был полностью переведен в электронную форму, что создало технические условия для подготовки «Каталога произведений».

В библиотеке собрано много специальных фондов, которых нет в других книгохранилищах Китая, в том числе исследовательские материалы по зарубежному китаеведению. На волне интереса к этой теме в 1996 г. было принято решение о расширении закупки для

библиотеки иностранной исследовательской литературы о Китае. Ныне Китайская национальная библиотека не только собирает материалы по зарубежному китаеведению, но и занимается их исследованием.

Уже во второй половине 1920-х годов Пекинская библиотека приступила к целенаправленной закупке литературы на западных языках. В 1929 г. ее сотрудники отправились в зарубежные библиотеки для копирования дуньхуанских материалов и утраченных китайских книг. «Эти командированные за рубеж сотрудники, в определенном смысле, занимались изучением ресурсов иностранного китаеведения» (С. 226). В том же году тогдашний директор библиотеки Юань Тунли пригласил шестерых известных зарубежных исследователей стать «корреспондентами» Пекинской библиотеки, желая получать от них информацию о новых книгах и о развитии науки за рубежом. Одним из этих ученых стал В.М. Алексеев. О нем в «Каталоге произведений» рассказано дважды – помимо стандартной библиографической справки (С. 22—23), составители справочника посвятили ему одно из приложений (С. 238—242), в котором поведали об истории поступления книг российского ученого в фонды библиотеки и о его дружбе с Юань Тунли.

«Каталог произведений» позволяет составить представление не только о том, что есть в фондах Китайской национальной библиотеки, но и о том, чего там нет. Бросается в глаза отсутствие упоминаний о произведениях известного ученого XIX столетия С.М. Георгиевского (1851–1893), оказавших большое влияние на последующее развитие российского китаеведения, в особенности на изучение духовной культуры Китая. Нет и библиографической справки об основоположнике отечественного историко-философского китаеведения А.А. Петрове (1907–1949) и его трудах. Вряд ли это произошло по причине их малой известности и недостаточной влиятельности. Вероятнее всего, их публикации в библиотеке отсутствуют.

Современные российские исследователи после знакомства с «Каталогом произведений» могут захотеть подарить отсутствующие в нем свои произведения главной библиотеке изучаемой страны. С изданиями XIX в. дело обстоит сложнее, хотя некоторые российские публикации о Китае той эпохи доступны ныне

на книжном рынке в виде репринтов.

Возможным путем решения этой проблемы, не требующим перемещения в другую страну редких книг, могло бы стать расширение сотрудничества России и Китая в области комплектования виртуальных электронных библиотек. Это тот случай, когда ни у кого ничего не убывает, но при этом происходит взаимное обогащение обеих сторон. К примеру, в обмен на электронные копии старых книг о Китае на рус-

ском языке из фондов отечественных библиотек китайская сторона могла бы поделиться сканами малодоступных изданий Российской духовной миссии в Пекине. Эти материалы следовало бы предоставить всем желающим в режиме открытого доступа через Интернет в электронной библиотеке РГБ или – в более отдаленном будущем – в Российской электронной библиотеке, объединяющей оцифрованные материалы ведущих книжных собраний нашей страны.

© 2014

*А. Ломанов,
доктор исторических наук,
главный научный сотрудник ИДВ РАН*

1. *Ли Минбинь*. Чжунго вэньсюэ цзай Э Су [Китайская литература в России и СССР]. Гуанчжоу: Хуачэн чубаньшэ, 1990; *Ли Минбинь*. Чжунго вэньхуа цзай Элосы [Китайская культура в России]. Пекин: Синьхуа чубаньшэ, 1993; *Ли Минбинь*. Чжунго юй Э Су вэньхуа цзялю чжи [Описание культурных обменов Китая с Россией и СССР]. Шанхай: Шанхай жэньминь чубаньшэ, 1998.
2. *Ли Минбинь*. Элосы ханьсюэ ши [История российского китаеведения]. Чжэнчжоу: Дасян чубаньшэ, 2008. Подробнее об этой книге см.: *Алексаян А., Горбунова С.* 300 лет российского китаеведения глазами китайского ученого // Пробл. Дальнего Востока. 2009. № 5. С. 176–184.
3. «Хайвай Чжунго яньцзю цуншу» чубань хуйгу цзотаньхуй цзюйсин [Состоялся обзорный семинар по изданию «Серии зарубежного изучения Китая»]. Опул. 21 февр. 2013 г. Источник: «Синьлан душу». URL: <http://book.sina.com.cn/news/c/2013-02-21/1153423004.shtml>.